

Holybird
人生自助经典

节俭

THRIFT

重要的是学会驾驭自己

Some Of The Finest Qualities
Of Human Nature Are Related
To The Right Use Of Money



节俭是伴随着文明的诞生而出现的，它产生于当人们意识到有必要既为今天也为明天做些适当准备的时候。节俭不是一种自然本能，而是由经验、榜样和远见所催生出来的品行。

塞缪尔·斯迈尔斯 著
(SAMUEL SMILES)

中国发展出版社

Holybird
人生自助经典

THRIFT

Some Of The Finest Qualities
Of Human Nature Are Related
To The Right Use Of Money

[英] 塞缪尔·斯迈尔斯 著

(SAMUEL SMILES)

马俊杰 邬若蘅 译

节俭

重要的是学会驾驭自己

中国发展出版社

图书在版编目(CIP)数据

节俭/(英)斯迈尔斯著;马俊杰,邬若蘅译. —北京:中国发展出版社,2004.3

ISBN 7 - 80087 - 441 - 9

I . 节… II . ①斯… ②马… ③邬… III . 青年修养 - 青年读物
IV . B825 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097437 号

书 名: 节俭

原 著 者: (英)塞缪尔·斯迈尔斯

译 者: 马俊杰 邬若蘅

译 校 者: 刘 津

出 版 发 行: 中国发展出版社

(北京市西城区百万庄大街 16 号 8 层 100037)

标 准 书 号: ISBN 7 - 80087 - 441 - 9/Z·82

经 销 者: 各地新华书店

印 刷 者: 北京铁建印刷厂

开 本: 1/32 880 × 1230mm

印 张: 10

字 数: 200 千字

版 次: 2004 年 3 月第 1 版

印 次: 2004 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 19.80 元

咨 询 电 话: (010)68990692 68990682

电 子 邮 件: fazhan@drc.gov.cn

版权所有·翻印必究

本社图书若有缺页、倒页, 请向发行部调换

序 言

24年前,我写作了《自助》这本书,3年后的1859年,它得以公开出版。我写作此书的原因极其偶然,当时我在利兹市一家曾治疗霍乱的临时医院里为当地的年轻人做过几次演讲,我努力向他们灌输这样一个道理:他们将来的幸福和健康很大程度上取决于他们自己,为此他们必须勤奋、自学、自律、自控,尤其重要的是,要依靠诚实、正直和不折不扣地履行自己的职责来立身于世,这些是构成人类优秀品质的重要因素。

演讲的结果比我预期的更加令人满意,我发现许多年轻人,当他们长大成人后,都选择了以信任、负责和有价值地行事来定位自己的人生。他们中的一些人也很乐意将生命的成功看作是他们习得这些品质的结果,而这些品质正是从训练课程中得来的,并且成为指导他们努力工作的精神向导。因此,这促使我开始准备一本这方面内容的书。我不甘心让这本书仅仅被当作一种口头演讲的汇编,于是在工作之余,我利用晚间闲暇时间,一直潜心准备。成书后我将之命名为《自助》,因为我实在找不到更合适的词来表达我写作的目的。

当这本书完稿后,我把手稿交给了伦敦一家出版社,但被婉言拒绝了。因为当时克里米亚半岛战争正酣,几乎不可能出版销售

图书了。直到“乔治·斯蒂芬森时代”以后,通过莫雷先生的热心帮助,《自助》一书才得以出版发行。

这本书出版后好评如潮。在这里,我要向评论家们表达我最诚挚的感激,我相信他们的评论是公正的。不过,他们对此书的赞扬远远超过了我应该得到的首肯。尽管我对他们毫不了解,他们对我本人也一无所知。

几乎所有欧洲国家都用自己的语言翻译出版过《自助》这本书,同时它也被翻译成印度语和日语出版。而且这本书在美国比在英国得到了更广泛的关注,也为更多人所传阅。

在《自助》出版13年后,我在从事其他工作期间,又写作和出版了《品格》一书。在这本书里,我极力刻画那些高尚而慷慨的人们,引述了许多杰出人物的真实事例。在我看来,通过向年轻人讲述那些品质高尚的令人鼓舞的事例,是使他们将这些品质铭记于心的最佳方法。“一些人声称”,爱萨卡·迪斯瑞里说,“不要向我讲述作家的趣闻轶事,而是给我他的作品。然而,我经常发现,我对作家的趣闻轶事比对他的作品更感兴趣。”这是我经常引述的一件事。普卢塔克说:“在人们的美德或恶行中,最显著的方面可能会隐藏得最好。但是,经常在某个不经意的行为中、一句简短的话语里,或者一个玩笑中,就能辨识出一个人的真正品格,而不一定在最伟大的战斗或最重要的行动中才体现出来。”

5年以后,《节俭》一书又出版了。在这本书中,我认为劳动是高尚而体面的。人们之所以会节俭,是为了获得独立;为了供养家庭,以便有一个可以预见的未来;为了生活得纯洁、高贵和人性化;为了避免像其他人那样因贫穷而酗酒;还有,为了使他们具备某种良好的品质、道德和信仰。我相信这本书的目的已经非常明了。自从本书出版以来,我从许多方面得知,为了建立国际性的节俭组

织,人们已经成立了各种机构,而且以前不可能存在的便士银行,现在也已经纷纷建立起来了。

《节俭》出版5年之后的今天,我再次奉献出我的新书《职责》,这是该系列的最后一本书,我希望它如序言中所说的一样有价值。不管怎样,我已经为此书竭尽全力了。读者将会发现,这些章节汇集了许多在工作中做得最优秀和最勇敢的人们的例子。

伟大的行为会留给世人宝贵的财富,后人将从中获益无穷。从这些人的所作所为中,我们学到了应该如何行事。一个伟大的职业,尽管其结果可能不尽人意,但它仍是人类活力的里程碑。只有将职责这种人类最高尚的品质坚持到极点的人,才能在他的一生中获得最杰出的地位。

“最基本的职责就像星星一样,
在夜空中闪烁着光芒,
祈祷仁慈,抚慰和治愈人们的心灵,
就像花儿一样散落在人们的脚下。”

塞缪尔·斯迈尔斯

1880年11月于伦敦

目 录



1. 勤劳 (1)

- ◆ 节俭并不是天生的本能,而是经历、范例和深思共同作用的结果,同时它也是教育和智慧的结果。
- ◆ 人类的天性更倾向于浪费而不是节俭,他们本是最大的挥霍者,他们没有远见,也不谈明天。
- ◆ 劳动既是一种负担,也是一种惩罚、一种荣誉、一种快乐。劳动可以被视为贫穷,但在劳动中也有光荣。

2. 节俭的习惯 (10)

- ◆ 现在的社会不是缺少金钱,而是有太多的金钱被浪费掉了。事实上赚钱比花钱容易。
- ◆ 如果想赚钱,就得合理使用时间。但是时间会花在积德行善上,也会花在学习、研究、艺术、科学上。
- ◆ 节俭并不需要高人一等的勇气,不需要智慧,也不需要任何超人的品德。它只要求有常识,有能抵抗好逸恶劳的力量。
- ◆ 节省的方法正在不断得到改善。节省是指自我克制并把这种力量赋予性格。节省会使人的头脑有条理。

3. 培养节俭的美德 (35)

- ◆ 对一个非常懒惰的人,一个对自己的幸福漠视的人讲各种权利无异于对牛弹琴。他们这些人实际上是对提升自己不关心。

- ◆ 在穷人,实际上也是我们所有人的生活中,要考虑到两件事:一个是怎样赚钱,一个是怎样花钱。
- ◆ 人必须尽其所能赚钱,尽其所能地少花钱,尽其所能把所花的钱都用在给他和他的家人带来真正的享受上。

4. 不浪费,则不匮乏 (54)

- ◆ 秩序是时间最好的管理者。工作要是没有安排好,就会浪费时间。时间一旦失去,就再也找不回来了。
- ◆ 秩序阐释了许多重要的问题。遵循道德和自然的法则就是秩序。尊重自己,尊重我们的邻居,是秩序。考虑所有人的权利和义务,是秩序。美德是秩序。
- ◆ 大多数艺术家都曾经历过卑微的生活。如果他们生来富有,他们很可能永远都不会成为艺术家。

5. 节省的方法 (75)

- ◆ 大多数人都有能力通过谨慎的安排抵御逆境,防止贫穷。他们可以通过个人的努力做到这一点,也可以通过合作做到。

6. 靠人寿保险帮你节省 (90)

- ◆ 寿险的最大好处之一就是投保人能获得心灵上的平静,能给这个节俭的人在躺在病床上或者即将死的时候提供保障,而不会痛苦地焦虑着将来家庭的幸福,而忧虑不仅于他的身体无益,还会减缓身体恢复甚至彻底断绝康复的希望。

7. 储蓄是生活的开始 (100)

- ◆ 每一个年轻的男女,要从学会节省开始生活,把每周收入的一部分存起来为将来做储备,不管多少,避免把每周或每年所赚的钱花掉。这样他们就能避免依赖他人,进而远离贫困或乞讨这些恶魔。
- ◆ 有一句古老的英国谚语说:“想发达的人必须首先问他的妻

子。”但是，妻子应该不仅需要她的丈夫发达，而且还要帮助她丈夫发达，否则她就不是家里的人，也不是家庭幸福的缔造者和丈夫的如意伴侣。

- ◆ 关于钱、钱的性质、价值和用途的简单课程，与给予、花费、节省等各种义务相结合，将会对后代产生巨大的影响。

8. 重视小事情 (124)

- ◆ 一个人事业的成功与否取决于他对小事的关注程度。家庭幸福是处理好小事的结果。
- ◆ 一个政府要成为好政府，也只有在井然有序地处理好小事情的基础上才能实现。

9. 帮助穷人自助 (142)

- ◆ 尽管工人不喜欢别人以恩人自居，但他们并不反对接受帮助。他们希望得到赞同，希望得到帮助。
- ◆ 一个人不工作，就没有吃的。我的懒惰的朋友们，你们不能指望我做我那一份额工作的同时，也替你们把你们的那一份做了。
- ◆ 当然，人类远远不只是一个竞争的存在体。竞争只是他特性中的一个，而且还不是最高级、最高尚的一个。
- ◆ 伟大的人，既是聪明的节省家，也是聪明的消费者。

10. 提高效益也是一种节俭 (162)

- ◆ 一些雇主一直在努力把合作贯穿于制造业的生意之中，使那些原先为他们过去的繁荣出过力的人能够分享今后的利益。
- ◆ 有人认为工人以最高的价格出卖他们的劳动力是不对的，但我们应该知道，他们的劳动是他们唯一可以出卖的东西。因此，最好的办法就是让这些事情的顺其自然。

11. 量入为出 (184)

- ◆ 婚姻就像企业一样，如果男人和女人有正确的远见和分辨力，

能明智地做出判断并采取行动,他们必将收获一个快乐繁荣的将来。

- ◆ 每个人都听说过不能说“不”的人。他是每个人的朋友,却不是自己的朋友。他最大的敌人就是他自己。

12. 背上债务的伟人 (206)

- ◆ 一个人没有权利以他支付不起的生活方式生活,他也没有权利把他下一周或下一年的收入做抵押来换取今天奢侈的生活。
- ◆ 寄希望于将来能还清债务是极为错误的。有这样想法的人几乎同那些鼓励顾客赊账和欠债的人一样应该受到指责。

13. 财富和慈善 (230)

- ◆ 我们过度地夸大了财富的力量。我们募捐了大量的钱想改造人们的罪行,让他们改邪归正。但捐款是达不到目的的,金钱是永远无法与伟大的品质相提并论的。
- ◆ 人的勇敢、诚实和高尚并不与他的富有成正比,而是与他们的收入微薄成正比。最优秀的人经常是最穷的,因为他们认为自己有足够的钱来满足其世俗的需求。

14. 健康就是财富 (256)

- ◆ 乐趣并不只是人生的目的,它还是适应长时期生存的唯一条件。一个人越快乐,他就活得越长;他越痛苦,他就死得越早。所以,增加乐趣就等于延长生命;增添痛苦,就等于缩短生命。
- ◆ 家是世界上最好的学校。在那里,孩子们长成男人、女人;在那里,他们学会最好和最坏的品行;在那里,他们的道德和智慧得到很大程度地培养,当然不管是怎样的培养。

15. 生活的艺术 (288)

- ◆ 舒适不仅仅意味着温暖、华丽和富足,其内涵比这些更丰富。它意味着清洁纯净的空气、秩序井然的摆设和节俭的作风。



勤 劳

勤劳是促使一个民族富裕，促使国家繁荣和幸福
的唯一资本。所罗门说，所有的劳动都产生利润。政
治经济学只不过是枯燥的说教。

——塞缪尔·赖恩

自有了文明，就有了节俭。当人们觉得有必要为明天也为
今天做准备的时候，就开始了节俭。在货币出现之前，它就早
已存在了。节俭的目标是创造并推动个人的幸福，而政治经济
的目标是创造和增加国家的财富。

私有财富和公共财富有着共同的来源。财富是劳动得来
的，它通过储蓄和积累保持，并通过勤劳和坚韧增加。

个人的积蓄构成了财富，构成每一个国家的幸福。而个人
的浪费却会造成国家的贫穷。因此我们可以说，每一个节俭的
人是公众的施惠者，每一个奢侈的人是公众的敌人。

节俭并不是天生的本能，而是经历、范例和深思共同作用的结果，同时它也是教育和智慧的结果。人们只有在变得明智和善于思考之后才变得节俭。因此，让男人和女人变得有远见的最好办法就是使他们变得聪明。

人类的天性更倾向于浪费而不是节俭，他们本是最大的挥霍者，他们没有远见，也不谈明天。史前的人类根本不储蓄。他们生活在洞穴里，或者在地上挖个坑，上面盖上一些树枝，然后住在里面。他们从海岸捡来贝壳吃，或是吃树林里捡来的蔷薇果和山楂。他们用石头捕杀动物。他们埋伏起来等待动物出现或是奔跑着追捕动物。后来，他学会了把石头做成工具，比如说，箭头和矛头。这样他就可以用自己的劳动更容易地杀死鸟和其他动物。

我们生而有之的权利

原始的野人对农业一无所知。只是相对到了近期，人们才开始把种子收集起来当作食物，并且留下一部分作为来年农作物的种子。人类发现用火烧矿物，矿物就会融化成金属。这一发现大大推动了人类文明的发展。在这之后人类就制作结实的工具，用来凿石头，建造房屋。人类正是通过他们不懈的勤劳创造了文明。

住在大海边的人把砍倒的树烧出一个洞来，放到水里，用于出海捕鱼以获取食物。人们把挖空的树用铁钉连在一起就做成了船。有了大型船只、大帆船、桨船和螺旋桨汽船后，世界就开始了殖民和文明。

人类要是没有其前辈有用的劳动，人类还会继续处于蒙昧状态。他们的老祖先开垦了土地，种上了食物供人类享用。我们现在的工具、布匹、艺术和科学，都是我们从祖先那里继承来的。

大自然教导我们，任何一件曾经做过的好事都不会从这个地球上销声匿迹。活着的人总是能想起，在他们之前，他们成千万的先辈们曾经劳动过，征服过大自然。像尼尼微、巴比伦、特洛伊这些早已不复存在的城市的建筑和雕塑所体现的手艺和技能一直流传到了现在。在自然经济中，人类的劳动从来没有完全失传。这些流传下来的劳动的益处现在仍然由整个人类所受用。

我们先辈遗留给我们的物质财富本身只是我们所有遗产中微不足道的一部分。我们与生俱来的权利还包含永恒的东西，那就是人类所有技能和劳动的有效效用的总和。这些效用不是通过学习得到传播的，而是通过说教和范例得到传播的。一代人教会了下一代人，通过这种方式，关于艺术和工艺，机械器械和材料的知识就不断地得到积累与保存。前代人的劳动和努力就这样由父亲传给了儿子。这样知识就源源不断地构成了人类这个种族的天然遗产，也构成了创建文明最重要的工具。

因此，我们与生俱来的权利中就包括享用先辈留给我们的经验和智慧。但是，我们要想享用这些经验和智慧，就必须参与到实际工作中。所有人都必须劳动，不管是体力劳动还是脑力劳动。没有劳动，生命就没有价值，生命就会缺乏道德。我们这里指的并不仅仅是体力劳动，因为还有许多工作是属于更高一级的劳动。比如，行动和耐力的劳动，试验和耐性的劳动，创业和慈善的劳动，传播真理和文明的劳动，减少苦难和

解救穷人的劳动，帮助弱者并使他们能够自助的劳动。

巴罗说：“一颗高尚的心鄙视依靠别人劳动的生活。那是懒人的做法，这些懒人就像是从公共的粮仓里偷窃食物的寄生虫，又像捕食弱者的鲨鱼。高尚的心更愿意跳出个人的圈子而为广大奉献。任何一种能获得成功、荣誉和满足感的职业——从执节杖的到拿铁锹的——都离不开用头脑或手或是两者兼用的大量工作。”

劳动不仅仅是一种必需，而且还是一种乐趣。从这个意义上说，它是一种赐福。没有乐趣的劳动就会变成祸根。我们的生活 在一些方面与自然相冲突，同时在另一些方面与自然相融。太阳、空气和土壤总是不断地从我们身上吸去一些重要的力量，我们也通过吃饭喝水以吸取营养，穿衣戴帽以保暖。

劳动是生存的手段，也是一种乐趣

大自然与我们一起协同工作。它给了我们土壤，让我们在上面刨坑播种，收获粮食。在人类的劳动下，大自然提供给我们纺织用的羊毛和我们吃的食物。我们不能忘记的一点是，无论我们是多么的富有和贫穷，我们吃的、穿的、住的（不管是宫殿还是村舍），都是劳动的结果。

为了共同的生存需要，人与人之间也进行合作。农夫耕种土地，为我们提供食物；纺织工织布，然后由裁缝之手变成衣服；泥瓦匠和砌砖工建造房屋，使我们能享受家庭生活。无数的劳动者就这样促成了人类的生存。

劳动和技能即使是应用于最粗俗的东西也会使这些东西马

上拥有宝贵的价值。劳动实际上是人类的生命。没有劳动，亚当的这一种族就会马上死亡。圣·保罗说过：“不劳动者不得食。”这位使徒用自己的双手劳动，从不依靠别的任何人，它也因此光大了自身。

有一个很有名的故事。一个年迈的农夫在他的病床上把他的3个懒儿子叫到面前，要告诉他们一个重要的秘密。他说：“儿子们，我留给你们的地里埋藏着一个巨大的宝藏。”他喘着气说。“它在哪儿？”他的儿子们齐声喊到。“我马上就告诉你们，”老人说，“不过你们得去挖它——”。还没等他说出这个重要的秘密，老人就咽了气。马上，他这几个儿子就扛上铁锹，拿上鸭嘴锄来到长期荒置的田里干了起来。他们把每一块草皮，每一个土块都翻了个遍。结果他们没有发现什么宝藏。但他们却由此学会了劳动。他们播下种子。因为他们把土地彻底翻了一遍，所以获得了大丰收。直到这时，他们才明白聪明的老父亲告诉他们藏在地里的宝藏是什么。

劳动既是一种负担，也是一种惩罚、一种荣誉、一种快乐。劳动可以被视为贫穷，但在劳动中也有光荣。同时，劳动还证明我们有许多天然的需求。如果没有劳动，又哪来的人类、生活和文明呢？人类文明中伟大的东西——艺术、文学、科学，都来自劳动。知识是带我们飞向天堂的翅膀。它只有通过劳动才能获得。天才只是拥有大量劳作的能力和做大量不懈努力的力量。劳动也许是一种惩罚，但它确实是一个光荣的惩罚。劳动是对有至高至纯目标的劳动者的崇拜，是劳动者的责任，是对劳动者的赞扬，它也是劳动者自己的永恒。

有许多人对我们生活中的劳动法则抱有怨言。他们没有想到的是，遵守这一法则不仅仅符合天意，而且对智慧的积累也

很有必要，是我们彻底享受我们共同本性所必需的。邪恶的人当中，要数闲散的人为最。他们的生活一无所用，他们在除了满足自己的感官享受外便一无是处。这些人最爱发牢骚，最悲惨，对生活中的事物也最不满意，他们总是处在无聊中。他们对己对人都一无用处。他们只是地球的累赘。要是把他们从这个地球上消失，没有人会怀念他们，也没有人会觉得可惜。事实上，最邪恶、最可耻的人就是懒人。

勤劳的重要性

因生活所迫不得不劳动的人和自愿劳动的人中，是谁推动了世界的进步呢？我们所称的一切进步——文明、幸福和繁荣，都是勤劳不懈的结果，不管是耕作大麦还是建造汽船，缝衣领还是塑造“使世界着迷的塑像”。

同时，所有有用和美好的想法都是人类劳动、学习、观察、研究和勤勉的结果。最高尚的诗歌，如果没有坚持不懈的艰苦劳动是写不出来的，也不会流传下来，盛久不衰。任何伟大的工作都不是“一口气”做出来的，而是在不断努力，而且经常是在许多次失败之后做出来的。一代人开始一项工作，后代接着做。现在的劳动就是过去劳动的延续。巴台农神庙开始的时候，只是一个泥棚；最后的审判开始时也只是沙地上几个潦草的字。人类的历史也一样。人类开始的时候也经常受挫，但经过坚持，就取得了成功。许多例子也说明了这一点。即使是最贫穷的人通过勤劳，也能获得荣誉，甚至也许还会声名显赫。艺术、文学和科学史上最著名的人物都是劳动人民；仪器

制造商的劳动带给了我们蒸汽机；理发师的劳动带给了我们纺纱机；织布工的劳动带给了我们走锭精纺机；矿工的劳动带给了我们火车头。各类劳动者不断给予我们工艺技能方面的成就。

我们所说的劳动者并不只是凭肌肉和体力劳动的人。要是那样的话，马都可以叫劳动者了。我们所说的劳动者特别是指同时用脑工作的人。他们整个的体力都服从于更为高级的官能。画家、作家、法律制定者和诗人都是最高级别的劳动者。这些工作也许并不一定像庄稼汉和牧羊人的工作那样必要，但是，同那些工作一样，这些工作向社会提供最高的智力营养。从这一点来看，这些工作也是同样重要的。

节俭并不是一种天生的本能

说了这么多勤劳的重要性和必要性，接下来我们看看，勤劳能给我们带来什么好处。毋庸置疑，如果没有前人积累下来的财富，人类会继续蒙昧下去的。这些积累的财富包括技能、艺术、发明和智力的培养。

积蓄造就了世界的文明。积蓄是劳动的结果。人类文明成果的积累始于劳动者的积蓄。我们已经说过，节俭是伴随文明产生的。我们也可以说，节俭创造了文明。节俭创造了资本，而资本是对劳动的保留。资本家不会把他们用劳动赚来的钱全部用光。

但是，节俭并不是一种天生的本能。它是一种行为准则，是人类后天获得的。包括自我克制，即为了明天，而不在今天